

BETÆNKNING**Afgivet af Fiskeri-, Fangst- og Landbrugsudvalget****vedrørende**

Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Grønlands Selvstyre tiltræder, at Kongeriget Danmark ratificerer den arktiske højsø fiskeriaftale: Aftale om at forebygge ureguleret højsøfiskeri i det centrale Arktiske Ocean.

Afgivet til forslagens 2. behandling

Udvalget har under behandlingen bestået af:

Medlem af Inatsisartut Henrik Fleischer, Siumut, formand
Medlem af Inatsisartut Mimi Karlsen, Inuit Ataqatigiit, suppleant for næstformand
Medlem af Inatsisartut Karl Kristian Kruse, Siumut, udvalgsmedlem
Medlem af Inatsisartut Steen Lynge, Demokraatit, udvalgsmedlem
Medlem af Inatsisartut Jens Danielsen, Siumut, udvalgsmedlem
Medlem af Inatsisartut Múte Bourup Egede, Inuit Ataqatigiit, udvalgsmedlem
Medlem af Inatsisartut Hans Enoksen, Partii Naleraq, udvalgsmedlem

Udvalget har efter 1. behandlingen den 28. marts 2019 gennemgået forslaget.

Forslagets indhold og formål

Formålet med beslutningsforslaget er, at Grønlands Selvstyre tiltræder, at Kongeriget Danmark ratificerer den arktiske højsø fiskeriaftale: Aftale om at forebygge ureguleret højsø fiskeri i det centrale Arktiske Ocean.

Aftalen regulerer fiskeri i det internationale højsøområde i det centrale arktiske hav. Det arktiske hav er omgivet af kyststaternes eksklusive økonomiske zoner, herunder Grønlands eksklusive økonomiske zone.¹ I henhold til internationale regler er højsøområder åbent for

¹ I 200 sømil grænsen har Grønland ret til efterforskning og udnyttelse af de naturlige ressourcer i havet samt havbunden, til enhver anden økonomisk udnyttelse.

Kilde: Udenrigsministeriets hjemmeside om "Havret" afsnit om "Den eksklusive økonomiske zone"

Se linket: <http://um.dk/da/udenrigspolitik/folkeretten/folkeretten-a/havret/>

fiskeri for alle. I mangel af en aftale ville fiskeri ikke være ulovligt, men det ville være ureguleret, med risiko for overudnyttelse og uoprettelig skade på de bestande, der måtte indfinde sig efter isens tilbagetrækning.

Med aftalen sikres det at der ikke må fiskes i højsøområdet, før der er enighed om at oprette en regional fiskeriforvaltningsorganisation. Fiskeriforvaltningsorganisationen skal fastsætte videnskabsbaserede fiskekvoter og regler for fiskeriet. Aftalen indebærer også et styrket forskningssamarbejde, der vil kunne give viden om ændringer i økosystemer og fiskebestande i det centrale arktiske ocean. Aftalens parter forpligtiger sig samtidig til at anerkende de arktiske oprindelige folks interesser og værdien af oprindelige og lokale folks viden i beslutningsprocesser og at sikre deres deltagelse i den videre proces. Ligeledes forpligtiger aftalepartnerne sig til at overholde bestemmelser om forsøgsfiskeri, som udelukkende kan udføres i henhold til bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som parterne fastsætter. Alle parter skal være enige i beslutningsprocesser og aftalen træder i kraft når alle lande har ratificeret aftalen.²

Førstebehandling af forslaget i Inatsisartut

Der er bred enighed om at, aftalen skal ratificeres.

Udvalgets behandling af forslaget

I forbindelse med den skriftlige besvarelse af spørgsmål rejst i forbindelse med debatten i salen, udtaler Naalakkersuisut følgende om etablering af eventuel kontrol i området:

”Fiskeriinspektion i internationalt farvand, umiddelbart uden for Grønlands EEZ, varetages af den danske fiskeriinspektion.

Havområdet nord for Grønlands EEZ, der grænser op til den arktiske højsø, er dækket af is. Klimatiske forudsigelser viser, at havet umiddelbart nord for Grønland vil være den sidste del af den arktiske højsø der, eventuelt i fremtiden vil blive isfrit. Der vil først blive adgang til havområdet fra Canada, Rusland og Alaska. Det er derfor usandsynligt, at der vil være brug for fiskeriinspektion eller anden form for overvågning af området fra danske inspektionsskibe i nær fremtid.”

² Aftalens parter er Canada, USA, Rusland, Norge og Kongeriget Danmark for så vidt angår Færøerne og Grønland, Island, EU, Sydkorea, Japan og Kina. Aftalen blev forhandlet i USA november 2017 og blev underskrevet den 3. oktober 2018 i Ilulissat.

Kilde: Naalakkersuisut pressemeddelelse 3.10.2018

Se linket: https://naalakkersuisut.gl/da/Naalakkersuisut/Nyheder/2018/10/0310_fiskeriaftaleunderskrevet

Udvalget fortolker dette som at de økonomiske konsekvenser på det nuværende tidspunkt er begrænsede, og derudover at kontrollen i henhold til gældende ret ville skulle varetages af den danske fiskeriinspektion når dette skulle blive aktuelt.

Udvalget har i forbindelse med behandlingen af punktet fremsendt spørgsmål til Naalakkersuisoq, om aftalens geografiske område og præcisering af den grønlandske overskrift. Udvalget har modtaget svar den 7. maj 2019. Dette er vedlagt som henholdsvis bilag 1 og 2 til betænkningen.

Udvalgets indstilling

Udvalget har noteret sig Naalakkersuisuts besvarelse med hensyn til det grønlandske udtryk for det geografiske område som aftalen dækker. I denne forbindelse finder udvalget grund til at opfordre til at Naalakkersuisut henleder Rigsmyndighedernes opmærksomhed på, i forbindelse med offentliggørelse af den grønlandske version af aftalen, at aftalens titel forekommer at være behæftet med fejl, og at det kunne være relevant at inddrage Sprognævnet i afklaringen af hvad den korrekte term vil være.

Et enigt udvalg indstiller forslaget til vedtagelse.

Med disse bemærkninger, og med den i betænkningen anførte forståelse, skal udvalget overgive forslaget til 2. behandling.



Henrik Fleischer
Formand



Mimi Karlsen
Suppleant for Næstformand



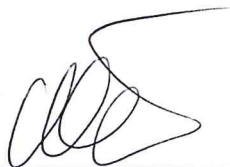
Siverth K. Heilmann



Jens Danielsen



Steen Lynge



Múte Bourup Egede



Hans Enoksen



INATSISARTUT

Nalaakkersuisoq for Fiskeri Fangst og Landbrug

Jens Immanuelson

apnn@nanog.gl

Dato: 03-05-2019

J.nr.: 01.36.01.03-00081

Spørgsmål i forbindelse med udvalgets behandling af FM2019/28 – Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Grønlands Selvstyre tiltræder, at Kongeriget Danmark ratificerer den arktiske højsø fiskeriaftale: Aftale om at forebygge ureguleret højsøfiskeri i det centrale Arktiske Ocean

I Naalakkersuisut beslutningsforslag vedr. punkt 28, omtales flere gange "Det centrale Arktiske Ocean". Udvalget har i behandlingen af punkt 28, brug for at få afklaret den geografiske afgrænsning af det "Det centrale Arktiske Ocean". Udvalget anmoder derfor, Naalakkersuisut om at sende et søkort over det førnævnte ocean. Dette er begrundet i at udvalgsmedlemmerne har forskellige opfattelser af afgrænsningen af "Det centrale Arktiske Ocean". For at udrydde enhver tvivl, har udvalget brug for et søkort, over afgrænsning af, det omhandlede ocean.

Derudover finder udvalget at, den grønlandske overskrift skaber forvirring (se fremhævnningen):

Issittup Imartaata qeqqani malittarisassaganngitsumik aalisarnerup pinngitsoortinnissaa pillugu isumaqatigiisummik Kunneqarfiup Danmarkip atuutsitsilernissaata Namminersorlutik Oqartussanit akuerineqarnissaa pillugu Inatsisartut aalajangiiffigisassaattut siunnersuut.

Der er i forbindelse med et svarnotat fra Naalakkersuisut dateret 1. april 2014 anvendt en anden overskrift på samme område, hvori der står følgende:

"Issittumi qalasersuup imavissuani killilersugaanngitsumik imaani aalisarneq pinngitsoortinniarlugu nalunaarut.". Se vedhæftede spørgsmål den 31. marts 2014 og svar den 1. april 2014.

Udvalget har brug for, at få præciseret den grønlandske overskrift i beslutningsforslaget og vil samtidig gerne anmode Naalakkersuisoq om, at forklare hvilken en af de overskrifter, der er den korrekte sproglige brug af "Issittup Imartaata qeqqani" og "Issittumi qalasersuup imavissuani"? Se vedhæftede bilag.

Udvalget vurderer at, den grønlandske overskrift skaber forvirring og anmoder Naalakkersuisoq om at, komme med et ændringsforslag til overskriften. Udvalget vil gerne have afklaring af terminologien i beslutningsforslagets sproglige udformning, før punktets 2. behandling.

En besvarelse af udvalgets spørgsmål bedes sendt på grønlandsk og dansk til ina@ina.gl samt med kopi til udvalgets sekretær på nama@inatsisartut.gl senest den 7. Maj 2019.

Med venlig hilsen



Henrik Fleischer

Formand for Fiskeri,- Fangst og Landbrugsudvalget

Kopi: Departementchef Jørgen Isak Olsen, email: jio@nanoq.gl

**ISSITTUMI QALASERSUUP IMAVISSUANI KILLILERSUGAANNGITSUMIK
IMAANI AALISARNEQ PINNGITSOORTINNIARLUGU NALUNAARUT**

Ataatsimiinneq Oslomi 16. juli 2015, Canadap, Kunngearfiup Danmarkip, Kunngearfiup Norgep, Ruslandimi Naalagaaffeqatigiit aamma Amerikkami Naalagaaffiit Ataatsimoortut issittumi qalasersuup imavissuani imartani sikoqanngitsuni killilersugaanngitsumik aalisarnermik pinngitsoortitsiniarluni iliuusissaagallartunik aallartitsiniarneq pillugu oqaloqatiginnerit nangippaat. Nalunaarullu tulliuuttoq aalajangiullugu:

Akueraarput, issittumi qalasersuup imavissuani imartat sikoqanngitsut piffissaq qanittoq tikillugu sikumit qallersimaneqarnikummata, taamaattumillu imartami tassani aalisartoqarsinnaasimanani. Akueraarput, Issittup Imavissuani uumasooqatigiarpasuit silaannaap allanngoriartornera pissutigalugu aammalu sikoqassutsip agguataarneqarsimanerani allanngornerit peqqutigalugit ineriartormata kiisalu avatangiisinut tunngasutigut pisuni attuumassuteqartuni, allanngornerillu tamakku kingunerisaannik sunniutaasunut paasinninnerit pitsaasuunatik. Maluginiarparput, Issittup Imavissuani uumasooqatigiiaat manna tikillugu inuit suliniutaannut annertungaatsiartumik illersorneqarsimasuummata.

Akueraarput, uumasooqatigiiaat peqqinnartut aamma piujuaannartitsineq malillugu aalisarnek inuussutissaqarnermut inuussutissanullu aalajangiisuusumik pingaaruteqarnerat. Ilisimavarput, Issittup Imavissuani aalisagaqatigeeqarsinnaanera inatsisitigut oqartussaannermi naalagaaffinnut sinerialinnut atasunik aamma issittumi qalasersuup imavissuata imartaani sikoqanngitsumi, taakkununga ilanngullugit aalisagaqatigiit ataatsimoorussat. Ilanngullugu maluginiarparput, Issittup Imavissuata sikorsua ukiuni kingullerni millinikummat, aamma issittumi qalasersuup imavissuata imartaani sikoqanngitsut ilaani.

Ilisimatuussutikkut paasissutissatit pissarsiarineqarsinnaasut naapertorlugit akueraarput, ilimanangitsoq, piffissami qaninnerpaami issittumi qalasersuup imavissuata imartaani sikoqanngitsuni inuussutissarsiutigalugu aalisartoqalernissaa, taamaattumillu sumiiffimmik tamatumani aalisarnerup aqunneqarnissaanut annertunerusunik nunap ilaani kattuffinnik pilersitsinissamut pisariaqartitsisoqanngikkallartoq. Taamaakkaluartoq maluginiarparput naalagaaffeqartoq nunani tamalaani inatsisiliorneq naapertorlugu imaannarmi imaani pisuussutit uumassusillit piginnarneqarnissaat aqunneqarnissaallu pillugit suleqatigiinnissamut pisussaaffeqartunik, tassunga ilanngullugu mianersortumik periuseqarnissap atornerqarnissaanut pisussaaffeqarneq, taamaattumik imatut isiginninneq isumaqatigaarput, tassalu kissaatiginartuusooq issittumi qalasersuup imavissuata imartaani sikoqanngitsuni siunissami killilersugaanngitsumik aalisarnerup pinngitsoortinnissaanut iliuusissaagallartunik naammaginartunik aallartitsisoqarnissaa.

Akuersaarparput, issittumi qalasersuup imavissuani naalagaaffiit sineriallit ilaanni inuuniutigalugu imaani pisuussutinik uumassusillinnik piniartoqartarnera, aammalu pisuussutinik tamakkuninnga atuisut akornanni qangaaniilli najukkamilu ilisimasamik pigisaqartoqartoq. Ilisimatuussutikkut ilisimatusarnerup siuarsarneqarnissaa kissaatigaarput ilisimatuussutikkullu ilisimasat qangaaniilli najukkamilu ilisimasat ataatsimuulersinneqarnissaat, issittumi imavissuup

pisuussutai imarmiut uumasut aamma uumasogatigiiffigisaat pillugit paasinnittarnerup pitsanngortinneqarnissaa siunertaralugu. Akuersaarparputtaaq issittumi najugallit eqqortumik issittumi imavissuarmi pisuussutit imaaniittut uumassusillit aqutsivigineqarnissaanik soqutigisaqarnerat, pingaartumillu issittumi nunap inoqqaavinut.

Taamaattumik siunertaraarput issittumi qalasersuup imavissuata imartaasa arlaannut iliuusissaagallartunik tulliuttunik aallartitsinissarput, taakkumi immamit kaajallaavillutik avatangerneqarsimammata, aalisarnermilu oqartussaaffigineqarlutik Canadamt, Kunngaqarfik Danmarkimit Kalaallit Nunaannut tunngatillugu, Kunngaqarfik Norgemit, Ruslandimi Naalagaaffeqatigiinnit aamma Amerikkami Naalagaaffinnit Ataatsimoortunit.

- Uagut angallataativut taamaallaat inuussutissarsiutigalugu aalisarsinnaanerannut akuersaarparput imartani taakkunani sikoqanngitsuni nunap ilaani imaluunniit nunap ilaanut atasuni kattuffiit imaluunniit aalisarnerup aqunneqarnissaa pillugu isumaqatigiissutit naapertorlugit, tamakkua pilersimasut imaluunniit pilersinneqassamaartut taamatut aalisarnermik aqutsisinnaasussatut nunani tamalaani aalajangersakkat malinneqartussatut akuerisat naapertorlugit.
- Ilisimatuussutikkut ilisimatusarnermut ataatsimoorussamik pilersaarummik pilersitsiniarpugut siunertaqartumik sumiiffiup tamatuma uumasogatigiivnut paasinninnerup pitsanngorsarneqarnissaa ilisimatuussutikkullu suliffeqarfinnik attuumassuteqartunik suleqatigiinnerup siuarsarneqarnissaa assersuutigalugit makkunanga the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) aamma the North Pacific Marine Science Organization (PICES).
- Taamatut iliuusissaagallartunik aamma attuumassuteqartumik nunani tamalaani inatsisiliornernik eqqutitsisarnerit siuarsarniarparput, ilaatigut alapernaarsuinitinnik, nakkutilliinitinnik aamma sumiiffimmik tamatuminnga nakkutiginninnitsinnik ataqatigiissaarinikkut.
- Qulakkiissavarput, sumiiffimmi tamatumani aalisarnerit sulluunniit, inuussutissarsiornerrunngitsut, iliuusissaagallartunut siunertamit mangiaasuunnginnissaat, aalisarnerillu tamakku ilisimatuussutsikkut siunnersuinermik toqqammaveqarnissaat, nakkutigineqarnissaat aammalu paasissutissat taamatut aalisarnermit pissarsiarineqartut agguaveqatigiittarnissaat.

Maluginiarparput, nunani tamalaani inatsiseqarnikkut sinaakkutaasut annertuut Issittumi Imavissuanut atuunnerat. Iliuusissaagallartunit taakkuninnga inissisimaneq taanna oqartussaaffeqarnerlu mangiarnagulu akerlilersussanngilaa, nunani tamalaani piumasumik ingerlatsinerup aalisarneq pillugu pigisarissaa, tassunga ilanngullugit the North East Atlantic Fisheries Commission. Aammattaaq naalagaaffinnut piginnaatitaaffiit, oqartussaaffiit pisussaaffiillu iliuusissaagallartunit tamakkuninnga ajoquserneqassanngillat, naalagaaffiit taakku nunani tamalaani inatsisiliorneq naapertorlugu aalajangersakkanit attuumassuteqartunit qulangersimaneqartut, soorlu oqaatigineqarsimasutut FN-ip immat pillugit inatsit 1982-imeersoq pillugu isumaqatigiissutaani imaluunniit FN-ip 1995-imeersumi isumaqatigiissutaani immat pillugit 10. december 1982-imeersumi inatsit pillugu isumaqatigiissutaani malittarisassat

atortuulersinneqarnissaat pillugu ataatsimoorussamik aalisagaqatigiit aamma aalisagaqatigiinnut ungasissumut angalaartartut pillugit piginnarneqarnissaannut aqutsivigineqarnissaannullu tunngatillugit, aammattaaq allanngortinneqartanngillat naalagaaffiit piginnaatitaaffii pisussaaffilu, nunani tamalaani isumaqatigiissutinit attuumassuteqartunit pinngortut.

Iliuusissaagallartunit taakkuninnga aallartitsiniarnitsinni suli Issittumi najugaqartut akuulersinniarpavut, pingaartumillu Issittumi nunap inoqqaavi, pissusissamisoorsimatillugit.

Anguniagaraarput suli suleqatigiinnissarput naalagaaffiit allat kaammattorniarylugit angallatinut iliuusissanik aalajangeeqqullugit, namminneq erfalatorisaminnik erfalasoqarlutik angalasinnaanissaminnut piginnaatitaasunut, iliuusissat taamaattut iliuusissaagallartunut taakkununnga naapertuutissapput.

Akueraarput naalagaaffiit allat issittumi qalasersuup imavissuani killilersugaanngitsumik aalisarnerup pinngitsoortinneqarnissaanut soqutigisaqarnerat qilanaaraarpullu suleqatigiinnissarput siamasinnerusumik ingerlatsineq pillugu, iliuusissanik ineriartortitsisinnaasut, nalunaarummut matumunnga naapertuuttunik, naalagaaffiillu soqutiginnittut tamarmik pisussaaffiinik imaqtartariaqartunik.

Oslo, 16. juli 2015

Assigiit tallimat atsiorneqarput

DECLARATION CONCERNING THE PREVENTION OF UNREGULATED HIGH SEAS FISHING IN THE CENTRAL ARCTIC OCEAN

Meeting in Oslo on 16 July 2015, Canada, the Kingdom of Denmark, the Kingdom of Norway, the Russian Federation and the United States of America continued discussions toward the implementation of interim measures to prevent unregulated fishing in the high seas portion of the central Arctic Ocean. They adopted the following Declaration:

We recognize that until recently ice has generally covered the high seas portion of the central Arctic Ocean on a year-round basis, which has made fishing in those waters impossible to conduct. We acknowledge that, due to climate change resulting in changes in ice distribution and related environmental phenomena, the marine ecosystems of the Arctic Ocean are evolving and that the effects of these changes are poorly understood. We note that the Arctic Ocean ecosystems until now have been relatively unexposed to human activities.

We recognize the crucial role of healthy marine ecosystems and sustainable fisheries for food and nutrition. We are aware that fish stocks in the Arctic Ocean may occur both within areas under the fisheries jurisdiction of the coastal States and in the high seas portion of the central Arctic Ocean, including straddling fish stocks. We note further that the ice cover in the Arctic Ocean has been diminishing in recent years, including over some of the high seas portion of the central Arctic Ocean.

We recognize that, based on available scientific information, commercial fishing in the high seas portion of the central Arctic Ocean is unlikely to occur in the near future and, therefore, that there is no need at present to establish any additional regional fisheries management organization for this area. Nevertheless, recalling the obligations of States under international law to cooperate with each other in the conservation and management of living marine resources in high seas areas, including the obligation to apply the precautionary approach, we share the view that it is desirable to implement appropriate interim measures to deter unregulated fishing in the future in the high seas portion of the central Arctic Ocean.

We recognize that subsistence harvesting of living marine resources is ongoing in some Arctic Ocean coastal States, and that traditional and local knowledge exists among the users of these resources. We desire to promote scientific research, and to integrate scientific knowledge with traditional and local knowledge, with the aim of improving the understanding of the living marine resources of the Arctic Ocean and the ecosystems in which they occur. We also recognize the interests of Arctic residents, particularly the Arctic indigenous peoples, in the proper management of living marine resources in the Arctic Ocean.

We therefore intend to implement, in the single high seas portion of the central Arctic Ocean that is entirely surrounded by waters under the fisheries jurisdiction of Canada, the Kingdom of Denmark in respect of Greenland, the Kingdom of Norway, the Russian Federation and the United States of America, the following interim measures:

- We will authorize our vessels to conduct commercial fishing in this high seas area only pursuant to one or more regional or subregional fisheries management organizations or arrangements that are or may be established to manage such fishing in accordance with recognized international standards.
- We will establish a joint program of scientific research with the aim of improving understanding of the ecosystems of this area and promote cooperation with relevant scientific bodies, including but not limited to the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) and the North Pacific Marine Science Organization (PICES).
- We will promote compliance with these interim measures and with relevant international law, including by coordinating our monitoring, control and surveillance activities in this area.
- We will ensure that any non-commercial fishing in this area does not undermine the purpose of the interim measures, is based on scientific advice and is monitored, and that data obtained through any such fishing is shared.

We recall that an extensive international legal framework applies to the Arctic Ocean. These interim measures will neither undermine nor conflict with the role and mandate of any existing international mechanism relating to fisheries, including the North East Atlantic Fisheries Commission. Nor will these interim measures prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under relevant provisions of international law as reflected in the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, or the 1995 United Nations Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, or alter the rights and obligations of States that arise from relevant international agreements.

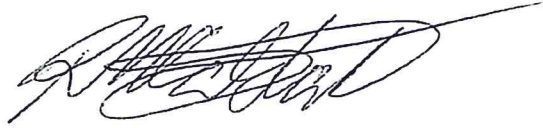
In implementing these interim measures, we will continue to engage with Arctic residents, particularly the Arctic indigenous peoples, as appropriate.

We intend to continue to work together to encourage other States to take measures in respect of vessels entitled to fly their flags that are consistent with these interim measures.

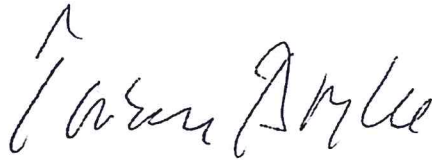
We acknowledge the interest of other States in preventing unregulated high seas fisheries in the central Arctic Ocean and look forward to working with them in a broader process to develop measures consistent with this Declaration that would include commitments by all interested States.

Oslo, 16 July 2015

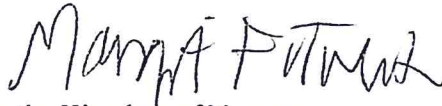
Signed at Oslo in five copies

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name with a long horizontal stroke extending to the right.

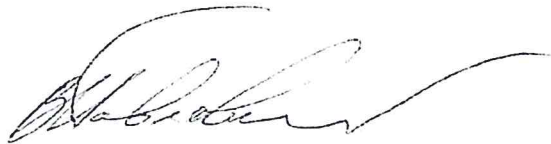
For Canada

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Karen Dyke'.

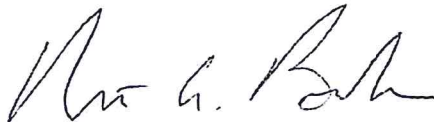
For the Kingdom of Denmark in respect of Greenland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Marna F. F. F.'.

For the Kingdom of Norway

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name with a long horizontal stroke extending to the right.

For the Russian Federation

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. G. B.'.

For the United States of America



INATSISARTUT

**Aalisarnermut, Piniarnermut Nunalerinermullu
Naalakkersuisoq
Finn Karlsen
/MAANI**

Ulloq: 31. marts 2014

J.nr.: 01.36.01.05-00105

Pineqartoq: Issittumi imavimmi aalisarnermik aqutsineq.

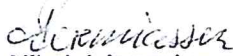
Kalaallit Nunaat ulluni 24.-26. februar 2014 nunat tamalaat ataatsimeersuarnerannut qaaqqusisuuvoq, tassanilu Issittumi imavimmi aalisarnermik siunissami aqutsinissaq issittumi nunat sineriallit tallimat sinniisuinit isummersorfigineqarpoq.

Tamatumunnga atatillugu ataatsimeersuarnermi sammisat inerniliussallu, aamma ataatsimeersuarnermit pissutissaqartinneqarsinnaasut siunissami (malitseqartitsilluni) suliariniakkat pillugit allakkatigut ilisimatinneqarnissaminut Aalisarnermut, Piniarnermut Nunalerinermullu ataatsimiititaliap periarfissaq atorusuppaa.

Paasissutissat danskisut kalaallisullu qarasaasiakkut Ataatsimiititaliami allatsimut nassiuteqquneqarput, uunga: gimsing@ina.gl.

Qujareerlunga.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga


Nikolaj Jeremiassen
Ataatsimiititaliami siulittaasoq



INATSISARTUT

**Naalakkersuisutmedlemmet for Fiskeri,
Fangst og Landbrug Finn Karlsen
/HER**

Dato: 31. marts 2014

J.nr.: 01.36.01.05-00105

Vedr. forvaltningen af fiskeriet i det centrale arktiske ocean.

Grønland var d. 24. -26. februar 2014 vært for en international konference, hvor repræsentanter for de fem arktiske kyststater drøftede den fremtidige forvaltning af fiskeriet i det centrale arktiske ocean.

Udvalget for Fiskeri, Fangst og Landbrug vil i den sammenhæng gerne benytte lejligheden til at anmode om en skriftlig orientering omkring konferencens indhold og konklusioner, foruden fremtidige (opfølgende) initiativer, som konferencen ventes at give anledning til.

Der anmodes om, at orienteringen (dansk/grønlandsk) fremsendes elektronisk til udvalgets sekretær: gimsing@ina.gl.

På forhånd tak for hjælpen.

Med venlig hilsen

Nikolaj Jeremiassen
Nikolaj Jeremiassen
Udvalgsformand



Inatsisartut

Svar på spørgsmål dateret 3. maj 2019 til pkt. FM2019/28

Tak for henvendelse vedrørende det centrale arktiske ocean og titlen på beslutningsforslag FM2019/28: Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Grønlands Selvstyre tiltræder, at Kongeriget Danmark ratificerer den arktiske højsø fiskeriaftale: Aftale om at forebygge ureguleret højsøfiskeri i det centrale Arktiske Ocean.

Dato: 06-05-2019
 Sags nr.: 2019 - 295
 Akt. nr.: 10700570

Postboks 269
 3900 Nuuk
 Tlf. (+299) 34 50 00
 Fax (+299) 34 63 55
 E-mail: apn@nanoq.gl
 www.naalakkersuisut.gl

Ad 1) Aftalens geografiske område

Aftalens geografiske område er det centrale arktiske ocean som også kaldes for den arktiske højsø.

Højsø refererer til internationale havområder som falder uden for nogen landes nationale jurisdiktion.

Det centrale arktiske ocean afgrænses af 200-sømil grænsen for de eksklusive økonomiske zoner i de fem arktiske kyststater Canada, Rusland, USA, Norge og Kongeriget Danmark fsva Grønland. Det er havområdet i midten som inkluderer Nordpolen.

Kort over området er vedlagt.

Ad 2) Den grønlandske overskrift

Beslutningsforslagets danske titel er:

Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Grønlands Selvstyre tiltræder, at Kongeriget Danmark ratificerer den arktiske højsø fiskeriaftale: Aftale om at forebygge ureguleret højsøfiskeri i det centrale Arktiske Ocean.

Udvalget har brug for at få præciseret den grønlandske overskrift i beslutningsforslaget:

Issittup Imartaata qeqqani malittarisassaqaqngitsumik aalisarnerup pinngitsoortinnissaa pillugu isumaqatigiisummik Kunngearfiup Danmarkip atuutsilernissaata Namminersorlutik Oqartussanit akuerineqarnissaa pillugu Inatsisartut aalajangiiffigisassaattut siunnersuut.

Udvalget fremfører at der, i forbindelse med et svarnotat fra Naalakkersuisut dateret 1. april 2014, er anvendt en anden overskrift på samme område, hvori der står følgende:

”Issittumi qalasersuup imavissuani killilersugaanngitsumik imaani aalisarneq pinngitsoortinniarlugu nalunaarut.”.

Teksten ovenfor fra 2014 henviser til et møde i Nuuk angående en erklæring blandt de arktiske kyststater til det centrale arktiske ocean, som blev indgået juli 2015.

Udvalget udbeder sig udredning af den korrekte sproglige brug af “Issittup Imartaata qeqqani” og “Issittumi qalasersuup imavissuani”

Der findes endnu ikke et formelt grønlandsk udtryk for det geografiske område som aftalen dækker. For at udrede dette bør sprognævnet inddrages. Imidlertid har Tolkekontoret fremført, at de, af Inatsisartut to ovennævnte udtryk, ikke er fyldestgørende og at den betegnelse der bør bruges for området er: Issittup imartaata qiterpassissua.

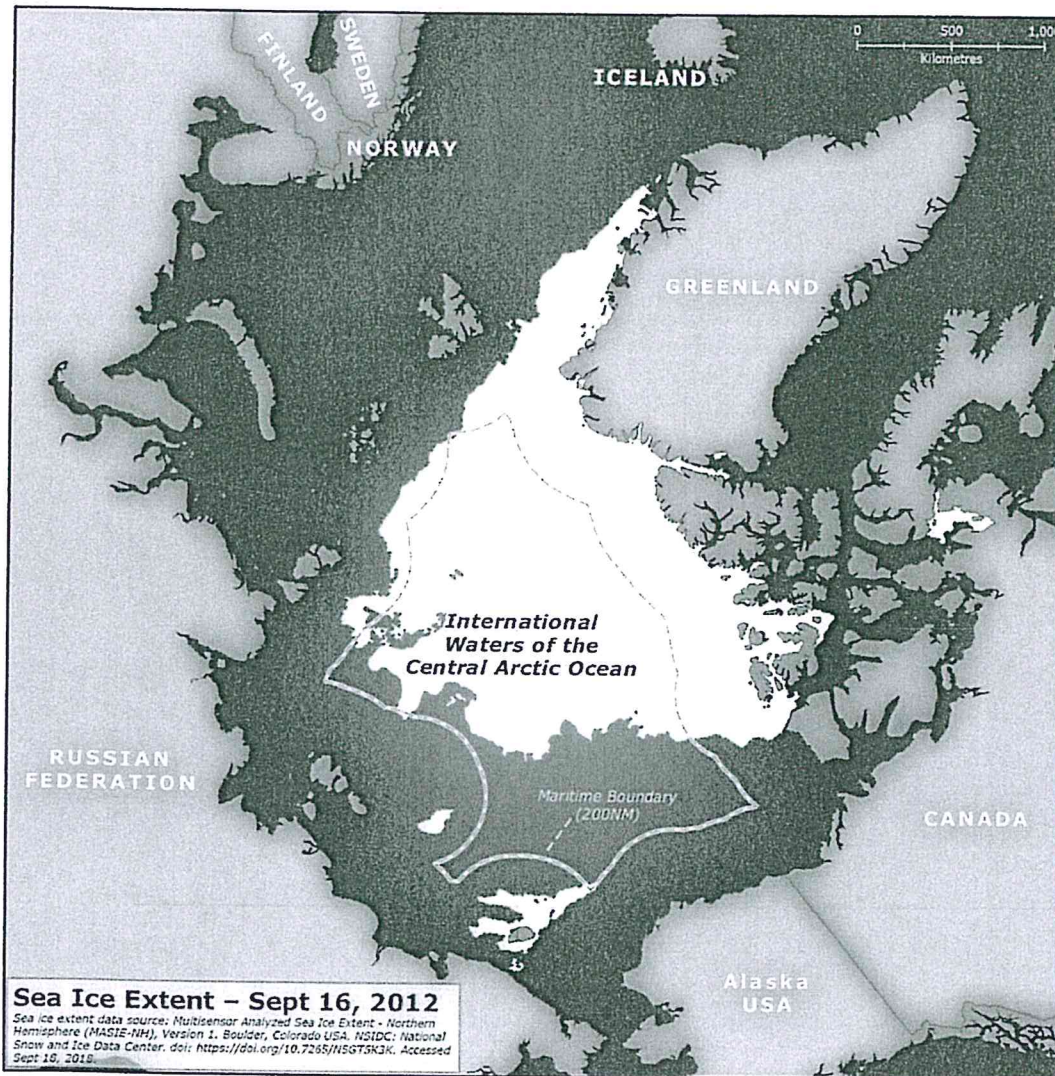
Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga
Med venlig hilsen



Jens Immanuel

Aalisarnermut, Piniarnermut Nunalerinermullu Naalakkersuisoq
Naalakkersuisoq for Fiskeri, Fangst og Landbrug

Kort over det centrale arktiske ocean



Kort over det centrale arktiske ocean

